

Dominika Błażyca

Address	Poland, os. Wichrowe Wzgórze 17/15, 61-676 Poznań
Telephone	+48 691 299 266
E-mail	iyaku.translations@gmail.com
Website	http://iyakutranslations.com/

I'm passionate about languages and medicine, so I decided to combine the two. Medicine saves lives, hence it is very important to translate and interpret medical content as adequately as possible. That is why I constantly broaden my medical knowledge by attending seminars and workshops. I have 2 linguistics' majors and I translate from Japanese, Swedish, English and German into Polish and interpret between English, Japanese and Polish.

Translation experience

Medicine	300k words
Automotive	100k words
Games	20k words
Technical	100k words

Interpreting experience

3 Dec 2016	Simultaneous interpretation during the 2 nd ACT Conference at SWPS University of Social Sciences and Humanities in Poznań, Poland
1-2 Dec 2016	Simultaneous and consecutive interpretation during the International Academic Conference <i>Prevention and Psychological Health Promotion in Children and Adolescents in Educational Facilities</i> at Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland

Work experience

Aug 2016 – Apr 2017	Translator and Proofreader at Metkowski Translations
May-Jul 2016	Internship at Metkowski Translations
Oct 2016	Volunteer during Japan Week in Poznań
Jun 2011 – Oct 2012	Natural Way: translating marketing materials, cosmetics labels
Apr-Sep 2009	Skandynawia.pl: translating news from Swedish and English into Polish, writing articles

Education

Apr 2018- Mar 2020	Government Scholarship at Tokyo University of Foreign Studies
2013-2018	Japanese Studies (Master's Degree), Adam Mickiewicz University in Poznań
Oct 2014-	Government Scholarship at Tokyo Gakugei University

Aug 2015

2010-2012 Swedish Studies Master's Program, Adam Mickiewicz University in Poznań

2009-2013 Japanese Studies (**Bachelor's** Degree), Adam Mickiewicz University in Poznań

Aug 2008 Summer language course in Haparanda, Sweden

2006-2009 Swedish Studies (**Bachelor's** Degree), Jagiellonian University in Kraków

Workshops, courses, conferences

- Translating **clinical trial** documents advanced (on-line course for English-Polish translators)
- Translating **clinical trial** documents for beginners (on-line course for English-Polish translators)
- KTLC conference for translators 2020
- On-line **ophthalmology** course for English-Polish translators
- The Translation Studies Center: half-year **Medical Translation** Course in English-Polish Oral, Written and Conference Translation
- Workshops for English-Polish translators: **Biochemistry** in medical translation
- Workshops for English-Polish translators:
*Medical terminology: **gynecology** and gynecologic oncology*
- Workshops for English-Polish translators:
Medical terminology and its characteristics
- Workshops for German-Polish translators: *Medical terminology (**orthopedics**)*
- Workshops for German-Polish translators:
*Medical terminology (**cardiology and pulmonology**)*
- Workshops for English-Polish translators:
*Medical terminology (**internal medicine, medical imaging**)*
- Translating **Pharmaceutical** Documents Webinar (German-English)
- Workshops for German-Polish translators:
Issues concerning safety in instruction manuals
- 30th Annual Legal and Specialized Translation Workshops in Warsaw organized by TEPIIS
- Workshops for German-Polish translators:
*Medical terminology (**psychiatry and neurology**)*
- *Clinical Trials and Medical Documentation: Resources and Translation Strategies for New Translators* Webinar
- The Translation Studies Center: **1 year** Intensive Translation Course in English-Polish **Oral, Written and Conference Translation**

Language skills

Polish	native speaker
German	fluent (Zentrale Mittelstufenprüfung: C1 level)
English	fluent (Certificate in Advanced English: C2 level)
Japanese	highly proficient (JLPT N1)
Swedish	business level

Computer skills

CAT tools: MemoQ, SDL Trados

Operating systems: Linux Ubuntu, Windows

Computer programs: Libre Office, MS Office, Abby Fine Reader

Touch typing

Interests

Dance, computer games

I hereby give consent for my personal data included in my application to be processed for the purposes of the recruitment process under the Personal Data Protection Act as of 29 August 1997, consolidated text: Journal of Laws 2002, item 1182 as amended.